

POLSKIE TOWARZYSTWO TŁUMACZY PRZYSIĘGLYCH I SPECJALISTYCZNYCH
CZŁONEK EUROPEJSKIEGO STOWARZYSZENIA TŁUMACZY SĄDOWYCH EULITA
CZŁONEK MIĘDZYNARODOWEJ FEDERACJI TŁUMACZY FIT
RADA NACZELNA



Warszawa, dnia 5 listopada 2015 r.

RN Prez. 74/15

Pan Maciej Kierzkowski
Dyrektor Wydawnictwa Translegis
w miejscu

Szanowny Panie Dyrektorze!

W nawiązaniu do Pana odpowiedzi (Dyr. MK 18/15) z dnia 30 października 2015 r. na nasze pismo (RN. Prez. 72/15) z dnia 16 października 2015 r., pragnę zauważyć, że Rada Naczelna jedynie doceniła inicjatywę przekazania czasopisma *Lingua Legis*, natomiast nie wyraziła poparcia przekazania czasopisma, tym bardziej, że rola Towarzystwa została zupełnie pominięta na etapie planów, jak i rozmów dotyczących przekazania czasopisma ILS UW.

Nadal podtrzymujemy opinię, że Towarzystwo ma uzasadnione moralne prawo do zabrania głosu w sprawach dotyczących *Lingua Legis* jako właściciel pierwszych numerów, które sygnowane były podtytułem „czasopismo Polskiego Towarzystwa Tłumaczy Ekonomicznych, Prawniczych i Sądowych” (wydawanych do 2005 r.), jako auspicjodawca kolejnych numerów (od 2005 – 2014), jak również w związku z faktem, że publikowane artykuły pozyskiwane były w większości z referatów wygłoszonych podczas zorganizowanych przez Towarzystwo Warsztatów Przekładu Prawniczego i Specjalistycznego PT TEPIS.

W cytowanej odpowiedzi Pana na nasze pismo pisze Pan o „LL jako czasopiśmie ILS UW” – jak mamy rozumieć to stwierdzenie w kontekście zachowania auspicjów Polskiego Towarzystwa Tłumaczy Przysięgłych i Specjalistycznych TEPIS oraz umieszczenia stosownej informacji na ten temat bezpośrednio pod nazwą czasopisma?

Mimo iż dotychczasowa współpraca Towarzystwa z Wydawnictwem w zakresie publikowania tego specjalistycznego czasopisma została jednostronnie zakończona przez Wydawnictwo, mając na względzie dobro członków Towarzystwa i dbając o umożliwienie im dostępu do publikowanych, praktycznych artykułów nt. różnych aspektów tłumaczenia, którymi dzielili się doświadczeni praktycy – członkowie naszego Towarzystwa, zwracamy się do Pana, Dyrektora partnerskiego Wydawnictwa, o udostępnienie wersji elektronicznej numerów czasopisma, aby umieścić wybrane artykuły na stronie internetowej Towarzystwa.

Jednocześnie rozumiemy, że Wydawnictwo przekazało już Towarzystwu nieodpłatnie po jednym egzemplarzu każdego wydanego dotychczas numeru LL.

Z poważaniem,

Zofia Rybińska
prezes PT TEPIS,
w imieniu Rady Naczelnej PT TEPIS

POLISH SOCIETY
OF SWORN
AND SPECIALISED
TRANSLATORS
TEPIS

SOCIÉTÉ POLONAISE
DES TRADUCTEURS
ASSERMENTÉS
ET SPÉCIALISÉS
TEPIS

POLNISCHE
GESELLSCHAFT
VEREINIGTER
ÜBERSETZER UND
FACHÜBERSETZER
TEPIS

ПОЛЬСКОЕ ОБЩЕ-
СТВО ПРИСЯЖНЫХ
И СПЕЦИАЛИЗИ-
РОВАННЫХ
ПЕРЕВОДЧИКОВ
TEPIS

ASSOCIAZIONE
POLACCA
DEI TRADUTTORI
GIURATI
E SPECIALISTI
TEPIS

ASOCIACIÓN
POLACA
DE TRADUCTORES
JURADOS
Y ESPECIALIZADOS
TEPIS